

# ぼしゅう! You're invited! 招募! 모집!



ちいき こうりゅう さんか ところ であ  
地域の交流プログラムに参加しませんか? みやぎの心に出会えます!

Would you like to join our regional exchange program? Come meet the heart of Miyagi!!

欢迎前来参加故乡交流活动。您会感受到宫城温暖的心。

미야기현 지역교류 프로그램에 참가하지 않으실래요? 미야기의 따뜻한 마음을 느껴보세요.



2018

## ◆みやぎのふるさとふれあい事業◆

★ <sup>り</sup> 利 <sup>ふ</sup> 府 <sup>ち</sup> 町 <sup>ょう</sup>	.....	9月29日(土) ~ 30日(日)	★Rifu Town	.....	Sep. 29 (Sat.) ~ 30 (Sun.)
★ <sup>い</sup> 石 <sup>し</sup> 巻 <sup>の</sup> 市 <sup>まき</sup>	.....	10月6日(土) ~ 7日(日)	★Ishinomaki City	.....	Oct. 6 (Sat.) ~ 7 (Sun.)
★ <sup>む</sup> 村 <sup>ら</sup> 田 <sup>た</sup> 町 <sup>まち</sup>	.....	10月7日(日)	★Murata Town	.....	Oct. 7 (Sun.)

◇<sup>たいしやう</sup>対象<sup>みやぎけん</sup>: 宮城県に暮らしている<sup>がいこくじんじゆうみん</sup>外国人住民 ◇<sup>さんかひ</sup>参加費<sup>むりやう</sup>: 無料 ◇<sup>しゅうごうばしよ</sup>集合場所<sup>みやぎけんちやう</sup>: 宮城県庁 (県庁前<sup>けんちやうまえ</sup>にある花時計<sup>はなどけい</sup>に集合<sup>しゅうごう</sup>)

◇<sup>もうしこ</sup>申込み<sup>さんかもうしこみしよ</sup>: 「参加申込書」に記入<sup>きにゆう</sup>して、行きたい市や町<sup>い</sup>へ締切日<sup>し</sup>までに、E-MAIL または FAX で<sup>しめまりび</sup>申込<sup>もうしこ</sup>んでください。  
締切日後<sup>しめまりびご</sup>、申込<sup>もうしこ</sup>んだ市や町<sup>し</sup>から連絡<sup>れんらく</sup>があります。

★<sup>ちゆうい</sup>注意<sup>ちいき</sup>: ホストファミリーや地域<sup>かたがた</sup>の方々はいろいろな準備<sup>じゆんび</sup>をして皆<sup>みな</sup>さんが参加<sup>さんか</sup>するのを楽しみ<sup>たの</sup>みに待<sup>ま</sup>っていますので、突然<sup>とつぜん</sup>のキャンセルはしないでください。  
どうしても欠席<sup>けつせき</sup>しなければならなくなった場合は、必ず<sup>ばあ</sup>早めに<sup>はや</sup>申込み先<sup>もうしこ</sup>へ連絡<sup>きせき</sup>してください。

◇Intended Participants : Foreign residents living in Miyagi Prefecture ◇Participation Fee : Free

◇Meeting Place : Miyagi Prefectural Government Office (In front of the flower clock)

◇Registration : Fill out a copy of the attached application form and make sure to send it to the relevant city/town by e-mail or fax by the deadline.  
After the deadline for each event, the respective city/town will contact you.

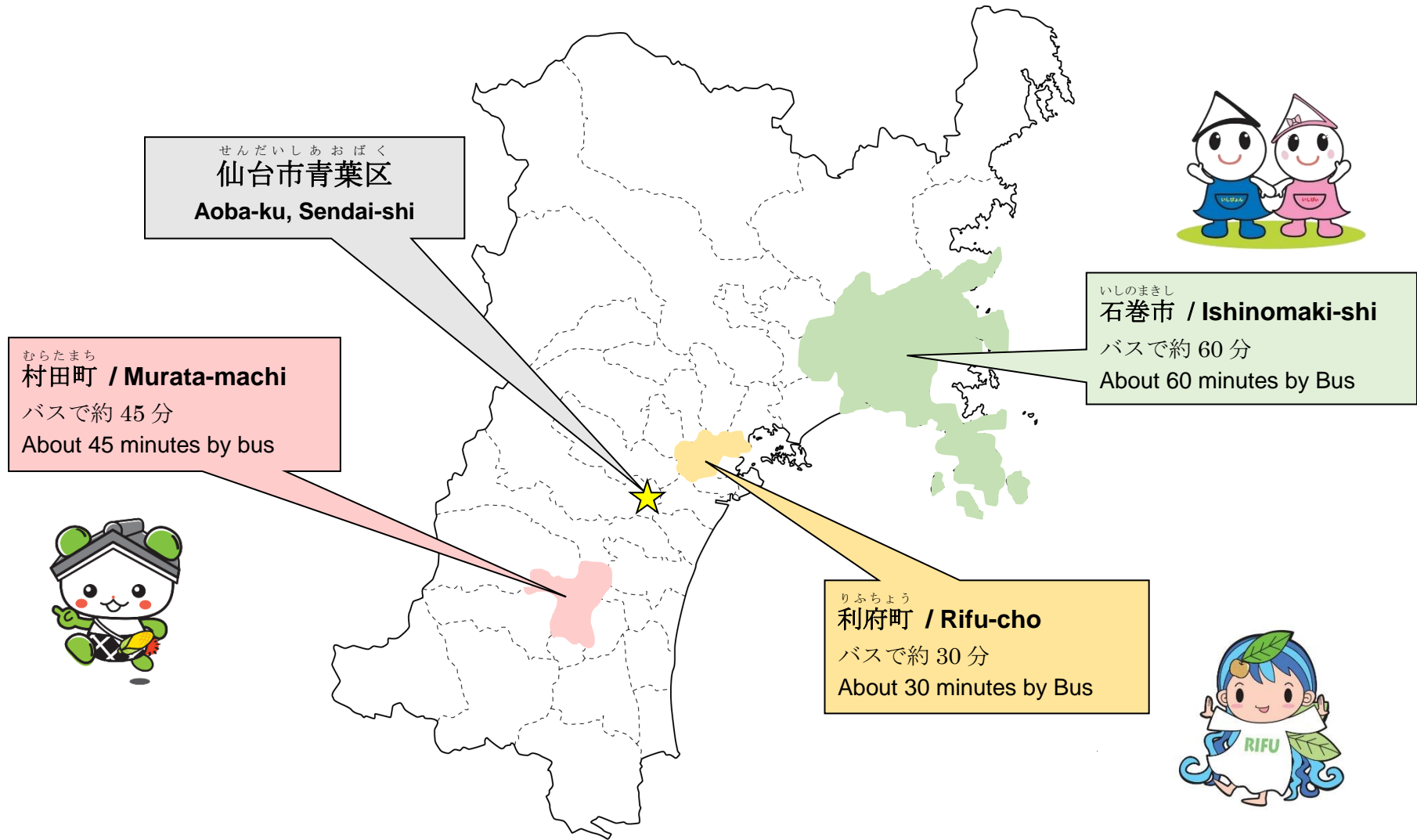
★Please Note : Your host family and host community are looking forward to seeing you, so please do not cancel unless absolutely necessary.  
If you do have to cancel, please contact the respective town as early as possible.

<sup>もうしこみやうし</sup>  
申込用紙は MIA のホームページからダウンロードすることができます。  
Application form can be downloaded from MIA's website. ☞ <http://www.mia-miyagi.jp>

<sup>くわ</sup> → 詳しくは、裏<sup>うら</sup>をご覧ください。 Please see the back for details. <sup>らん</sup>

<small>し ちょうめい</small> 市・町名  City / Town	<small>じっしび</small> 実施日  Date	<small>ほしゅうじんいん</small> 募集人員  Max num of Participants	<small>ないよう</small> 内容  Program	<small>もうしこみさき</small> 申込先  Contact Info.	<small>しめきりび</small> 締切日  Deadline
<small>りふ ちょう</small> 利府町  <b>Rifu Town</b>	9/29 (土) ~30(日) Sep.29 (Sat.) ~Sep.30(Sun.)	<b>10名</b>	<small>ちょうないし せつけんがく しんかんせんしやりょう き ちけんがく なし が</small> 町内施設見学、新幹線車両基地見学、梨狩り、 <small>ひとめぼれ スタジアム宮城見学 みやぎけんがく かんげいかい</small> ひとめぼれスタジアム宮城見学、歓迎会、ホームステイ <b>Town tour, visit the shinkansen (bullet train) rail yard,            pear picking, visit the Hitomebore Stadium Miyagi,            welcome party, homestay</b>	<small>りふ ちょう こくさい こうりゅう きょうかい せいさく か ち い ききょう どうはん</small> 利府町国際交流協会 (政策課地域協働班) Rifu International Exchange Association (Seisaku-ka, Chiiki-Kyodo-han) <b><u>kyodo@rifu-cho.com</u></b> TEL 022-767-2113 / FAX 022-767-2100	8/31(金) Aug.31 (Fri.)
<small>いし の まき し</small> 石巻市  <b>Ishino- maki City</b>	10/6 (土) ~7(日) Oct.6 (Sat.) ~Oct.7 (Sun.)	<b>10名</b>	<small>ふつこう じょうほう こうりゅう かん いし の もり まん が かん</small> 復興まちづくり情報交流館、石ノ森萬画館、 <small>にほんていえん もりほうしゅんそう けんがく</small> 日本庭園「森芳春荘」見学、ホームステイ <b>Visit the Ishinomaki Community &amp; Info Center,            Ishinomori Mangattan Museum, Moriho Shunso            Japanese garden, homestay</b>	<small>いし の まき し こくさい こうりゅう きょうかい たんどう こんの</small> 石巻市国際交流協会 (担当：今野) Ishinomaki International Friendship Association (Mr. Konno) <b><u>Hajime.Konno@city.ishinomaki.lg.jp</u></b> FAX 0225-23-3641	8/31(金) Aug.31 (Fri.)
<small>むら た ま ち</small> 村田町  <b>Murata Town</b>	10/7(日) Oct.7 (Sun.)	<b>10名</b>	<small>ほてい さんか だし ひ ちょうないし せつけんがく</small> 布袋まつり参加 (山車曳き)、町内施設見学 <b>Participation in the local festival (helping to pull a            parade float), town tour (visit the historical museum)</b>	<small>むら た ま ち こくさい こうりゅう きょうかい きかくざいせいか</small> 村田町国際交流協会 (企画財政課) Murata International Association (Kikaku-zaisei-ka) <b><u>mura-kik@town.murata.miyagi.jp</u></b> TEL 0224-83-2112 / FAX 0224-83-5740	9/14(金) Sep.14 (Fri.)

# みやぎの地図 / Map of MIYAGI



しゅうごうばしょ  
**集合場所 / Meeting Place**



みやぎけんちょう  
**宮城県庁**  
 Miyagi Prefectural Office

はなどけい  
**花時計**  
 Flower Clock

せんだいしやくしょ  
**仙台市役所**  
 Sendai City Office

こうとうだいこうえん  
**勾当台公園**  
 Kotodai Koen Station  
 (Subway)

- ◆ 当日は宮城県庁の花時計前に集合してください。
- ◆ 参加する市や町のバスが迎えに来ます。そのバスに乗って移動してください。
- ◆ 参加費は無料です。

- ◆ Please come to the "flower clock" located in front of the prefectural government office.
- ◆ A municipal bus will come to pick you up and take you to your destination.
- ◆ All programs are free of charge.

- ◆ 당일은 미야기현청 꽃시계(꽃으로 만든 큰 시계)앞에 모여주세요.
- ◆ 참가하는 지역의 버스가 마중을 오면 버스를 타고 이동합니다.
- ◆ 참가비용은 무료입니다.

- ◆ 当天请在宫城县厅(县政府)花时钟前面集合。
- ◆ 请乘坐市或町派来的巴士移动。
- ◆ 此项活动免费。